



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 12月 20日号
20 de dezembro de 2024
(Esp) 20 de diciembre de 2024
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.



えほんよ 絵本の読みあそびライブ Brincadeiras com leitura de livros ilustrados ao vivo (Esp) Juegos de libros ilustrados en vivo

えほんよ き たの く あ よ
絵本の読み聞かせと楽しいトークを組み合わせた「読みあそびライブ」がやってきます!
O "Yomi Asobi Live" fará uma combinação de conversa divertida e leitura com livros ilustrados.
(Esp) ¡ "Juegos de libros ilustrados en vivo" ofrecerá a la audiencia placer con una composición de narración ilustrada que es la narrativa visual y una charla amena que atraen a muchos oyentes cada año !.

いっしょ おおごえ わら
しんちゃんと一緒に大声で、たくさん笑いましょう!

Vamos rir bastante em voz alta, juntos com o Shinchan!

(Esp) ¡ Vamos a reír a carcajadas y alegremente junto con SHINCHAN !.

にちじ がつ にち きん
♪ 日時 : 1月17日 (金) 10 : 30 ~

Data/Horário: 17 de janeiro (sexta) a partir das 10h30

(Esp) Fecha / hora: viernes, 17 de enero. A partir de las 10:30 hs

ばしょ よごうちくしみん かい
♪ 場所 : 四郷地区市民センター2階 ホール

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

こうし みうら しんや
♪ 講師 : ブックドクターしんちゃん (三浦 伸也さん)

Professor: "Book Doctor Shinchan" (Sr. Miura Shinya)

(Esp) Profesor: Miura Shinya, "Doctor de libros, Shinchan"

たいしょう みしゅうえんじ ほごしゃ
♪ 対象 : 未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelo seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigidos: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia junto con sus padres.

ていじん おやこ くみ
♪ 定員 : 親子20組

Vagas: 20 grupos de pais e filhos

(Esp) Capacidad: 20 grupos, padres e hijos

きょうさい よごうちくみんせいいいんじどういいんきょうぎかい ささかわほいくえんこそだ しえん よごうちくしみん
♪ 共催 : 四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター

Cooperação/ (Esp) Cooperación: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougi-kai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

もうしこ といいわ さき よごうちくしみん
【申込み・問合せ先】四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Informaciones e inscripciones:
Yogou Chiku Shimin Center

さんかひわりょう
参加費無料
Gratuito!



ささがわ

笹川ふれあいどんどまつり Sasagawa Fureai Dondo Matsuri

にちじ がつ にち にち なわうけつけ うてんげっこう

★日時：1月12日（日）9：00～ しめ縄受付〔雨天決行〕

Data e horário: 12 de janeiro (domingo). Recepção do enfeite "Shimenawa" a partir das 9h (será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 12 de enero. Recepción del ornamento "Shimenawa", a partir de las 9:00 hs (No se pospone por lluvia)

ばしょ ささがわにしこうえん たもくてきひろば

★場所：笹川西公園 多目的広場

Local / (Esp) Lugar: Sasagawa Nishi Kouen, Tamokuteki Hiroba

なわ かざ ぼりがねとう かなら も

※しめ縄の飾り、プラスチック、くぎ、針金等は必ずはずしてお持ちください。

Antes de entregar os "Shimenawa" para queimar, não esqueça de retirar as partes de plástico e metal.

(Esp) Antes de quemar el ornamento "Shimenawa" favor de sacarle los plásticos, clavos y alambres.

しゅさい ささがわ じつこういんかい

★主催：笹川ふれあいどんどまつり実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: Sasagawa Fureai Dondo Matsuri Jikkou linkai

といあわ さき よこうちくだんたいじむきょく

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎・FAX 322-5675

Informações/ (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

☎・FAX 059-322-5675



きゅうぎょうび し 休業日のお知らせ Aviso dos dias fechados no final e início de ano (Esp) Comunicado de cierre por festividad

よこうちくしみん がつ にち と がついつか にち
◆四郷地区市民センター：12月28日（土）～1月5日（日）

Yogou Chiku Shimin Center: de 28 de dezembro (sábado) até 5 de janeiro (domingo)
(Esp) del sábado, 28 de diciembre hasta el domingo, 5 de enero

ねんまつ ねんし まどぐち たいへんこんざつ とど で しょうめい しんせいてつづ はや ねが
年末・年始は窓口が大変混雑します。届け出・証明・申請手続きはお早めをお願いいたします。

No final e início de ano, o balcão de atendimento fica muito congestionado. Favor fazer com antecedência as notificações e solicitações de certificados e outros procedimentos.

(Esp) Se prevede la aglomeración de usuarios durante finales y comienzos del año en las ventanillas de atención. Por lo que se recomienda realizar los trámites con algo de anticipación como "Registros", "Expedición de Certificados", "Solicitudes".

やす きかんちゅう こせきかんけい かくしゅとど で しゅっせい しぼう こんいん う つ まいかそうきょかしょう こうふ
休み期間中、戸籍関係の各種届け出（出生・死亡・婚姻など）の受け付け、埋火葬許可証の交付は、

市役所地下1階の夜間・休日受付（☎ 059-354-8177）で行っております。

Durante o período de descanso (feriado), as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e emissões para permissão de cremação e enterro serão recepcionados no balcão do 1º subsolo da prefeitura. ☎ 059-354-8177

(Esp) Durante el período de descanso (días no hábiles), las recepciones sobre notificaciones de todo tipo de registro civil como nacimiento, defunción, matrimonio, etc., y solicitud de permiso para entierro o cremación, serán realizadas en la ventanilla de guardia que está en el piso subterráneo de la municipalidad. ☎ 059-354-8177

よこうちくだんたいじむきょく がつ にち と がついつか にち
◆四郷地区団体事務局：12月28日（土）～1月5日（日）

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku: de 28 de dezembro (sábado) até 5 de janeiro (domingo)
(Esp) del sábado, 28 de diciembre hasta el domingo, 5 de enero

たぶんかきょうせい がつ にち にち がつみつか きん
◆多文化共生サロン：12月29日（日）～1月3日（金）

Tabunka Kyousei Salon: de 29 de dezembro (domingo) até 3 de janeiro (sexta)
(Esp) del domingo, 29 de diciembre hasta el viernes, 3 de enero



じごう し はっこう 次号「お知らせよごう」の発行について Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou" (Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

こうほう がつじょうしゅんごう がつとおか はっこう じごう し はっこうび がつ
「広報よっかいち1月上旬号」が1月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を1月

とおか ちいき がつはつかごう どうじかいらん おも りょうしょう
10日とさせていただきます。地域によっては1月20日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承ください。

Assim como a edição do "Boletim de Yokkaichi", a edição do próximo Comunicado Yogou (Oshirase Yogou) será a de 10 de janeiro de 2025. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de enero. En conjunto, este comunicado "Oshirase Yogou" también será emitida el mismo día. Pero según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よこうちくしみん かんちょう
四郷地区市民センター 館長

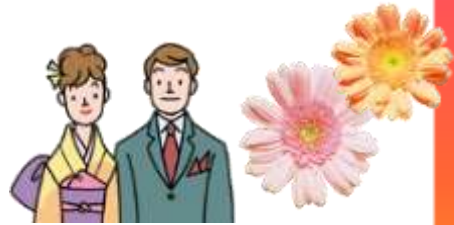
Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

ねん よっかいちし ほたち いわ かい
2025年四日市市20歳を祝う会について
Cerimônia da Maioridade (20 anos) de Yokkaichi em 2025!
(Esp) 2025 Celebración de los 20 años de la ciudad de Yokkaichi

にち し れいわ ねん がつ にち にち かいじょう
 ＊日 時：令和7年1月12日（日） 13:00～14:00（開場 12:00～）
 Data/Horário: 12 de janeiro de 2025 (domingo). Das 13h às 14h (Recepção: a partir das 12h)
 (Esp) Fecha / Hora: domingo, 12 de enero de 2025. De 13:00 a 14:00 hs. La recepción es a partir de las 12:00 hs.

かい じょう よっかいちしぶんかかいかん
 ＊会場：四日市市文化会館
 Local / (Esp) Lugar: Yokkaichi-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)

たいしょうしゃ ねん がつふつか ねん がつついたちう かた
 ＊対象者：2004年4月2日～2005年4月1日生まれの方
 Participantes: Nascidos entre 2 de abril de 2004 a 1º de abril de 2005
 (Esp) Corresponden: Nacidos entre el 2 de abril de 2004 al 1º de abril de 2005.



＊その他：Outros / (Esp) Otros:

あんない がつけじゅん がつじょうじゅん よっかいちし じゅうみんとうろく しきてんたいしょうしゃ そうふ
 ・案内ハガキは、11月下旬から12月上旬に四日市市に住民登録のある式典対象者に送付します。なお、式典当日は案内ハガキは不要です。

Entre o final de novembro até o início de dezembro, será enviado um postal informativo para as pessoas elegíveis para participar da cerimônia e que tenham registro de residente em Yokkaichi. O postal informativo não será necessário no dia da cerimônia.

(Esp) A principios de diciembre se enviarán postales informativas a los residentes registrados en Yokkaichi que cumplan los requisitos para participar en la ceremonia. La postal no es necesaria el día de la ceremonia.

よっかいちし じゅうみんとうろく どうし しきてん さんか きぼう かた とく ひつよう てつづ
 ・四日市市に住民登録がなく、当市の式典へ参加を希望される方も特に必要な手続きなどはございません。当日、会場にお越しいただければご参加いただけます。

Mesmo se não estiver registrado como residente de Yokkaichi e desejar participar da cerimônia, não será necessário nenhum procedimento especial. Indo ao local no dia, você poderá participar.

(Esp) Si no están registrados como residentes en Yokkaichi y desean asistir a la ceremonia de esta ciudad, no hay que seguir ningún procedimiento especial. Simplemente pueden acudir al lugar de celebración el día de la ceremonia.

しきてん うんえい ししょう もの しゅるいとう いんしょくぶつ も こ ぜつたい
 ・式典の運営に支障をきたす物および酒類等の飲食物の持ち込みは絶対にしないでください。

（入場をお断りすることがあります。）

Não trazer nenhum item que possa interferir a realização da cerimônia, como alimentos ou bebidas alcoólicas. (A entrada poderá ser recusada).

(Esp) Se ruega no traer comida ni bebida, incluidas bebidas alcohólicas, ni nada que pueda interferir en el desarrollo de la ceremonia. (Se podrá denegar la entrada).

ちゅうしゃじょう かぎ しゅうへんどうろ じゅうたい よそう かぎ
 ・駐車場には限りがあります。また、周辺道路の渋滞が予想されるため、できる限り公共交通機関をご利用ください。

O estacionamento é limitado. Além disso, como é previsto o congestionamento das ruas na proximidade, utilize se possível, o transporte público.

(Esp) El espacio para estacionar es limitado. Se prevén atascos en las carreteras circundantes, por lo que se ruega utilizar el transporte público siempre que sea posible.

しきてんとうじつ かいじょうしゅうへんどうろ みぎ こうつうきせいす
 ・式典当日、会場周辺道路は右の交通規制図のとおり交通規制いたします。ご確認ください

ねが
 だきますようお願いいたします。

No dia da cerimônia, as ruas ao redor do local serão controladas pelas normas de trânsito, conforme o mapa de tráfego rodoviário à direita. Favor verificar.

(Esp) El día de la ceremonia, se aplicarán las normas de tráfico en las carreteras que rodean el lugar de celebración, tal como se indica en el mapa de la derecha. Consulte el mapa.



といあわ さき みらいか
 問合せ先：こども未来課 ☎ 059-354-8247

Informações: Departamento de Assuntos do Futuro da Criança / (Esp) Informaciones: División para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka)

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no “Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza”! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar!



Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

● 問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎ 330-5020 • FAX 334-0606

<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>がつじゅうよっか か 1月 14日 (火) 9:30~11:00 14 de janeiro (terça) (Esp) Martes, 14 de enero.</p>	<p>あか ひろば 赤ちゃん広場 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz.</p>	<p>たいしょう さい げつ しゅっさんよてい ひと 対象：0歳～18か月、出産予定の人</p>
<p>がつ にち ど 1月18日(土) 10:15~11:30 18 de janeiro (sábado) (Esp) Sábado, 18 de enero.</p>	<p>よかパパひろば Espaço para Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつ にち ち 1月19日(日) 10:00~12:00 19 de janeiro (domingo) (Esp) Domingo, 19 de enero.</p>	<p>ぼうさい プラザで防災レベルアップ! Melhore o seu nível de prevenção de desastres! Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Fortalecimiento de las capacidades de preparación para la respuesta y recuperación ante emergencias. Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつはつか げつ 1月20日(月) 9:00~11:30 20 de janeiro (segunda) (Esp) Lunes, 20 de enero.</p>	<p>ひろば なかよし広場 Espaço de amizades. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de amistades. Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p>

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

コンビニ交付サービスの一時停止のお知らせ

Sobre a suspensão temporária dos serviços de emissão de certificados através das lojas de conveniência
(Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

メンテナンス作業のため、すべての証明書のコンビニ交付サービス業務を停止します。ご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, todos os serviços de emissão de certificados através das lojas de conveniência serão suspensos. Pedimos desculpas pelo transtorno e agradecemos a compreensão e colaboração de todos.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

◆一時停止日時：令和7年1月15日(水) 終日

Data da suspensão temporária: 15 janeiro de 2025 (quarta), o dia todo

(Esp) Fecha de suspensión temporal: Miércoles 15 de enero 2025. Durante todo el día.

問合せ先：市民課 ☎ 059-354-8152

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos / (Esp) Infomaciones: Departamento de Atención al Ciudadano
Shimin-ka

